PREFEITURA DE KOMATSU

オラこまつ
Olá Komatsu

Abril/2025

小松市イメージキャラクター「カブッキー」

がん検診を受けましょう
Exames para detecção de câncer: previna-se!

No mês de abril, a Prefeitura de Komatsu enviará guias para realização de exames para pessoas elegíveis. Ao receber, leia com atenção. Veja a seguir informações sobre os exames disponíveis:

Realizados em hospitais e clínicas (não é necessário solicitar)*1

Exame	Idade em 1/4/2026	Tipo de exame	Período	Custo
Câncer de estômago	Entre 50 e 74 anos	Endoscopia	2/6 a 10/11	**1.300 ienes**
Câncer colorretal	A partir de 40 anos	Sangue oculto	1/5 a 15/10	**500 ienes**
Câncer de mama	Entre 40 e 59 anos *2	Mamografia	2/6 a 20/12	**700 ienes**
Câncer de útero	A partir dos 20 anos	Citodiagnóstico	2/6 a 20/12	**800 ienes**
Câncer de próstata	Entre 50 e 69 anos	PSA	20/6 a 15/10	**200 ienes**

Realizados em centros comunitários/sukoyaka center, etc.

Exame	Idade em 1/4/2026	Tipo de exame	Custo
Câncer de estômago	A partir dos 40 anos	Raios-X (bário)	**400 ienes**
Câncer de pulmão		Raios-X	**Gratuito**
		Saliva*3	**300 ienes**
Câncer colorretal		Sangue oculto	**200 ienes**
Câncer de mama	A partir dos 40 anos *2	Mamografia	**500 ienes**
Câncer de útero	A partir dos 20 anos	citodiagnóstico	**500 ienes**
Câncer de próstata	Entre 50 e 69 anos	PSA	**200 ienes**

*1) Para alguns exames, pode ser necessário realizar reserva com hospital. *2) O mesmo exame não foi realizado no ano anterior. *3) A partir dos 50 anos e que o resultado do produto entre *número de cigarros fumados por dia x quantidade de anos durante os quais foi fumante* seja igual ou maior a 600.

Solicitação para exame em centro comunitário: *via web, até 6 semanas antes do exame.*
via correio, até 21 de abril, segunda-feira.

Solicitação de exame no Sukoyaka Center/Benkei Stadium: *via web, até 20 dias antes do exame.*

Divisão de Saúde ☎ 0761-24-8056

市役所の窓口開庁時間
Horário da Prefeitura

Como notificamos na edição passada e no perfil do Instagram, a partir deste mês o horário de atendimento na Prefeitura de Komatsu e na Filial Sul será entre 9h e 17h, de segunda a sexta.

Para detalhes, consulte a edição de março do Olá Komatsu ou nosso perfil no Instragram.

Divisão de Serviços de Registro
☎ 0761-24-8064

市役所のお知らせ
Aviso da Prefeitura

A partir de 1º de junho, a taxa de emissão de documentos em terminais de autoatendimento sofrerá uma nova redução, ficando 200 ienes mais barato que a taxa de emissão nos balcões da Prefeitura de Komatsu.

Para utilizar o serviço de autoatendimento é necessário o Cartão My Number. Caso ainda não tenha o seu, não perca tempo: evite filas e economize dinheiro.

Divisão de Serviços de Registro
☎ 0761-24-8065

大阪・関西万博
EXPO 2025 OSAKA

Este ano, o Japão, mais precisamente Osaka, será sede da EXPO 2025. Também conhecida como Exposição Universal, Exposição Internacional ou Grande Exposição, são eventos de exposição cultural e tecnológica, que ao longo da história foi realizada em várias partes do mundo. Vários países, inclusive o Brasil, terão pavilhões abertos ao público. A cidade de Komatsu também estará presente no evento.

A EXPO 2025 vai de 13/4 a 13/10, e é necessário um ingresso para participar.

Informações sobre os preços e tipos de ingressos estão disponíveis no endereço a seguir:

www.expo2025.or.jp

児童扶養手当額の改正
Reajuste do Auxílio para o Sustento Infantil (para famílias monoparentais)

O Auxílio para o Sustento Infantil, jido fuyo teate, oferecido à famílias monoparentais, terá seu valor reajustado a partir da parcela de abril (pagamento em maio), como segue:

Grupo familiar	Auxílio integral	Auxílio parcial
Com 1 filho	46.690 ienes	Entre 11.010 e 46.680 ienes
Complemento a partir do 2º filho	11.030 ienes	Entre 5.520 e 11.020 ienes

O valor do auxílio parcial é definido de acordo com a renda do ano anterior. Todos os valores na tabela acima são referentes à parcela mensal.

Divisão de Suporte à Criação de Filhos ☎ 0761-24-8057

学用品費などの一部援助・奨学金のお知らせ
Auxílio para material escolar e bolsas de estudos

Cobertura parcial de despesas com material escolar, etc.

Elegibilidade: famílias que, por razões financeiras, estão com dificuldades para arcar com os custos dos estudos dos filhos matriculados em escolas de ensino fundamental da cidade de Komatsu.

Finalidade do auxílio: cobrir *parcialmente* despesas escolares.

Como solicitar: através de formulário de solicitação, disponível nas escolas e no site da Prefeitura. Preencher o formulário, anexar os documentos solicitados e entregar à escola.

Financiamento estudantil da Prefeitura de Komatsu

Elegibilidade: estudantes matriculados em cursos de graduação, graduação de curta duração, curso profissionalizante (com duração mínima de 2 anos) na cidade de Komatsu.

Oferta: 6 bolsas de estudos. **Prazo de solicitação:** 1º de abril a 9 de maio.

Valor a ser financiado: parcelas mensais com valores múltiplos de 10 mil ienes, respeitando o teto de 30 mil ienes ou 50 mil ienes, a depender da situação residencial do estudante.

Divisão de Educação Escolar ☎ 0761-24-8122

狂犬病予防注射と犬の登録
Vacinação antirrábica e registro de cães

Todos os cães a partir dos 91 dias de nascidos, devem ser vacinados com a vacina preventiva antirrábica. Envelopes com informações sobre a vacinação foram enviados aos proprietários de cães registrados na Prefeitura de Komatsu. Caso você ainda não tenha realizado o registro do seu cão, procure a prefeitura o quanto antes e realize o registro.

A taxa para vacinação aplicada em local de vacinação comunitária ou no veterinário tem o valor de 3.500 ienes/animal. Já o valor para registro na Prefeitura é de 3.000 ienes/animal.

A taxa de registro é paga uma única vez. Caso você mude-se para outra cidade, basta informar no momento da notificação de entrada que o seu cão já possui registro em Komatsu. Não esqueça de informar à Divisão de Preservação do Meio Ambiente sobre a morte do animal ou alteração de endereço.

Divisão de Preservação do Meio Ambiente ☎ 0761-24-8067

木場潟公園 さくらまつりに出掛けよう
Sakura Matsuri do Parque Kibagata

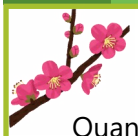
Iluminação das cerejeiras
Quando: até 13 de abril
Onde: da área central à área norte, no entorno do lago.

Sakura Marché
Quando: 5 e 6 de abril, das 10h às 16h
Onde: área central

Cerimônia do chá de primavera, atrações no palco
Quando: 6 de abril, domingo 12h a 14h (cerimônia do chá), 13h a 15h (palco)
Onde: área central

Divisão de Parques e Vegetação ☎ 0761-24-8102

ちょっぴり日本語
Um pouquinho de japonês



梅の花
Flor de umê

Quando pensamos na primavera japonesa, certamente vem à nossa mente a imagem da floração das cerejeiras, um cenário clássico. Porém outra espécie muito bela durante esta época é o *ume* (梅).

Chamado popularmente de ameixa japonesa, biologicamente é um parente mais próximo do damasco (アプリコット). Florescendo no final do inverno, enquanto ainda é frio, simboliza a resistência e renovação, enquanto embeleza a paisagem.

Além de ser um banquete para os olhos, o umê também tem uma presença marcante na culinária japonesa. Iguarias como umeboshi (梅干し), frutos em conserva, e umeshu (梅酒), liquor da fruta, são muito populares em qualquer estação.

Aproveite a estação, experimente vários pratos feitos com umê e descubra o seu favorito!

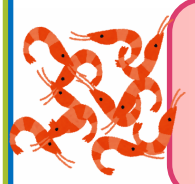
梅［うめ、バイ］ umê (fruto)
梅酒 （うめしゅ）liquor de umê
酒［さけ、シュ］ bebida alcoólica, saquê
日本酒（に・ほん・しゅ）saquê
干［ほ・す、カン］ secar
梅干し（うめ・ぼし）umê em conserva

今月のレシピ
Receita do mês

桜えびとじゃが芋の炊き込みご飯
Arroz com camarão sakura-ebi e batata

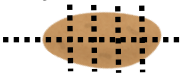
Takikomigohan é um modo de cozinhar o arroz parecido com o arroz refogado servido no Brasil, quando se adiciona outros ingredientes durante o cozimento do arroz. O caldo do cozimento dos vegetais e carnes é absorvido pelos grãos de arroz, além de adicionar mais texturas na mordida.

Trouxemos a sugestão de batata inglesa e camarão sakura-ebi, mas você pode criar a sua própria versão utilizando sua criatividade e esta receita como inspiração.



Ingredientes:
Arroz cru.....2 copos de arroz (300g)
Batata inglesa..... 2 unidades
Sakura-ebi.....2 colheres de sopa bem cheias
Sal.....1 colher de chá

1. Corte as batatas ao meio no sentido mais longo, e depois corte cada metade em 5 pedaços no sentido mais curto, desta forma:



2. Lave o arroz, leve à panela de arroz, adicione as batas, os camarões e o sal.
3. Cozinhe pelo tempo sugerido pela sua panela, desde que não ultrapasse os limites de no mínimo 30 minutos ou no máximo uma hora.
4. Ao retirar finalizar o cozimento, misture bem, mas de forma delicada para não esmagar a batata e os grãos de arroz.

Dica: caso sobre camarão sakura-ebi, conserve congelado, assim você irá manter o sabor e textura para quando for utilizá-lo novamente.

Bom apetite!

KIAのお知らせ
Avisos da Associação Internacional de Komatsu (KIA)

Assistência dos Universitários de Komatsu para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.
Aos domingos. Agende com a KIA

Apoio para o dia a dia

A Associação Internacional de Komatsu **(KIA)** disponibiliza serviço gratuito de intérprete aos residentes estrangeiros para apoio ao cotidiano.

Ligar para ☎ 090-2831-5870

Horário de atendimento do intérprete:
De segunda a sexta e aos domingos:
9h às 14h (intérprete presencial*)
9h às 18h (intérprete via videochamada)

*** Necessário agendamento para acompanhamento. O funcionário não é intérprete profissional. Não é realizado acompanhamento em hospitais, delegacias e tribunais.**

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA

Turmas de domingo
Turmas de nível básico ao avançado, e turmas preparatórias para JLPT N2 e N3.
Domingos
9:40 -11:40
KIA
¥2.000 ienes/mês

Turmas iniciantes
Turmas de nível zero e básico.
Segundas, quartas e sextas.
10:00 - 12:00
KIA
¥De 2.000 a 3.000 ienes/mês

Turma intermediária
Ofertada um dia durante a semana para os alunos de nível intermediário.

Terças
10:00 - 12:00
KIA
¥2.000 ienes/mês

Turmas de Awazu
Turmas de nível básico ao intermediário na região de Awazu.
Domingos
9:10-10:40,10:45-12:15
Sun Abilities
¥1.500 ienes/mês
(750 ienes p/ estudantes)

Aulas Particulares
Para alunos a partir dos 6 anos de idade.
Segunda a sexta e aos domingos.
KIA
¥1.000 ienes/hora
(700 ienes para alunos até 17 anos de idade)

Nihongo Dojo
Participe de conversação e outras atividades com professores de língua japonesa.
Sábados
13:00 –15:00
Sun Abilities
¥ Gratuito

KIA (Associação Internacional de Komatsu)
Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)
E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)
Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

Prestação de serviços

Serviço de intéprete

Na Prefeitura de Komatsu
Intérprete *presencial* de língua portuguesa:
segunda a sexta, das 9h às 12h e das 13h às 17h.
Intérprete *via videoconferência* em 15 idiomas:
disponível nos balcões da Prefeitura de segunda a sexta, nos seguintes horários:

Divisão de Serviços de Registro: **das 9h às 18h30**
Demais divisões: **das 9h às 17h**

Atenção: verifique o tempo necessário para o seu atendimento. O sistema digital da Prefeitura encerra-se automaticamente nos horários indicados acima.
Sempre que possível, telefone antes de comparecer à prefeitura para ser atendido pelo intérprete de forma presencial.
Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231

Plantão médico

Pediatria e Clínica Geral

Minami Kaga Kyubyo Center ☎ 0761-23-0099
(torre sul do Hospital Municipal/Shimin Byouin)

Segunda a sábado, das **19h** às **22h30**.
Domingos e feriados, das **9h** às **12h** e das **13h** às **22h30**.

Plantão odontológico

Informações sobre o plantão odontológico podem ser obtidas através do número ☎ **0761-21-9191**, ou através do site :
www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

Aconselhamento na Prefeitura

Advogado	2, 9, 16 e 23 (qua.), 13h 30 a 16h
Registros	11 (sex.), 13h 30 a 15h30
Escrivão (judicial)	18 (sex.), 13h30 a 16h
Acidentes de trânsito	22 (ter.), 13h30 a 15h30
Cotidiano/Problemas	3, 10, 17 e 24 (qui.), 13h30 a 15h30
Notário	7 (seg.), 13h30 a 15h30
Tabelião	15 (ter.), 13h30 a 14h30
Trabalhista	25 (sex.), 13h a 15h
Consumidor	Seg. a sex., 9h a 17h
Violência Doméstica	Seg. a sex., 9h a 17h

Observações: as consultas são realizadas na Prefeitura de Komatsu, em salas individuais. É necessário realizar agendamento via telefone ☎ **0761-20-0404**. Algumas consultas possuem limite de duração e frequência. Caso precise de auxílio de intérprete, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros antes de efetuar o agendamento. As consultas são gratuitas.

Orientação jurídica gratuita

Na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE):

Consulta com notário: 1ª quinta-feira de cada mês.
Consulta com advogado: 3ª quinta-feira de cada mês.

Horário: das 13h às 14h, 30 minutos por cliente.

End.: Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, ed. Rifare, 3º piso

Necessário agendamento prévio via telefone ou email. Caso necessite de intérprete, solicite no ato do agendamento.
IFIE ☎ 076-262-5932 @ brazil@ifie.or.jp

No Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

Dias e horários indisponíveis até a conclusão desta edição. Consulte o site do consulado para atualizações.

Atenção: a consulta é realizada através de videoconferência no aplicativo Zoom.
Link da sala: 747-769-2686 (senha: 141095)

Inscrições através do link: *https://teleconjur-br-jp.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita*
Não há atendimento de forma presencial.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu (em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

Calendário de pagamento de impostos e taxas - AF Reiwa 6: abril/2025 a março/2026

	Abr.	Mai.	Jun.	Jul.	Ago.	Set.	Out.	Nov.	Dez.	Jan	Fev.	Mar.
Seguro Nacional de Saúde (kokumin hoken)												9
Imp. res (shikenn												
Imposto (koteizei												
Imposto (keijidou												
Seguro (kaigo h												9
Seguro (kouki h												9
Taxa de (gessuido												
Taxa de uso de água e esgoto (jouge suidou ryoukin)		Ref. Mar. Abr.		Ref. Mai.		Ref. Jul.		Ref. Set.		Ref. Nov.		Ref. Jan. Fev.

Não há impostos e taxas públicas com data de vencimento programada para o mês de abril.

Olá Komatsu

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?
Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp